

LOCATION • HUUROBJECTEN • MIETUNGEN • HIRE-OBJECT

CONTRAT DE RESERVATION • RESERVERINGSCONTRACT • RESERVIERUNGSCONTRACT • BOOKING'S CONTRACT

NOM/NAAM/NAME
 PRENOM/VOORNAAM/VORNAME/FIRST NAME
 ADRESSE/ADRESS/ADRES
 Code postal/Postcode/Postleitzahl
 Ville/Stad/City/Stadt
 Pays/Land/Country
 Adresse Email/Email Adres/E-Mail Adresse/E-mail address
 Telephone/Telefoon/Phone number

N° client : le :

LOCATION :

Nombre de personnes :

- Il n'est autorisé qu'un seul véhicule par location.
- A votre départ, le nettoyage du locatif doit être effectué par vos soins.
- Only one vehicle is permitted per rental. Guests are required to clean their rental property before departure.

Signature :

Je demande une reservation pour la periode :
Ik wens een reservering voor de periode :
Ich möchte für folgende periode buchen :
I would like to book for the period :

Du Samedi / Van Zaterdag / Von Samstag / From Saturday :/...../..... **entre 16 h et 20 h**
 Au Samedi / Tot Zaterdag / Bis Samstag / To Saturday :/...../..... **La location se libère AVANT 9 H**

- Mobil 4 pers
- Bungalow 4 pers
- Chalet 5 pers
- Mobil-home 6 pers (pas d'animaux)
- Mobil-home Village 6 pers
- Chalet crépi 6 pers
- Chalet bois 6 pers
- Paradis' home (pas d'animaux) 5 pers
- Animal (1 maxi)/Pets/Tier/Dier payable à l'arrivée
- (tatoué, vacciné, carnet de vaccination obligatoire).
- Kit bébé (sur réservation) payable à l'arrivée

Acompte / Aanbetaling / Anzahlung / Deposit

Total x 30 % €
 Frais de reservation /Reserveringskosten + 20 €
 Reserverungsgebühren/Reservations cost
 1^{er} versement. €

Solde 1 mois avant l'arrivée impératif
 Verplichte betaling van het openstaande saldo 1 maand voor aankomst

Taxe de séjour payable à l'arrivée.
 Carte de crédit Visa date d'expiration
 N° ____/____/____/____/____/____/____/____/____/____

Caution à l'arrivée de 250 € en chèque ou C.B.

CONDITIONS DE LOCATION D'HEBERGEMENT	CONDITIONS FOR RENTED ACCOMMODATION	HUURVOORWAARDEN
RESERVATION : La location nominative, ne peut être cédée; elle ne devient effective qu'après notre accord et après réception d'un versement comprenant : 30% DU MONTANT DU SEJOUR + 20 € DE FRAIS CONTRACTUELS RESTANT DANS TOUS LES CAS A LA CHARGE DU LOCATAIRE. Tout versement non accompagné du contrat de location ne saurait, d'aucune façon, assurer cette location. Les mandats postaux ou chèques bancaires devront être établis à l'ordre du CAMPING DOMAINE DE GAUJAC. PAIEMENT : LE MONTANT DU SÉJOUR EST INTÉGRALEMENT PAYABLE UN MOIS AVANT LA DATE D'ARRIVÉE. AUCUNE RÉDUCTION NE SERA CONSENTIE DANS LE CAS D'ARRIVÉE RETARDÉE OU DE DÉPART ANTICIPÉ.	RESERVATION : The rental is nominative and may not be ceded to a third party. The reservation will only be considered effective after our agreement and receipt of 30% OF THE TOTAL PRICE OF YOUR STAY PLUS A NON-RETURNABLE PAYMENT OF 20 € FOR CONTRACT CHARGES. Any payment that is not accompanied by the rental contract will not be considered as an effective reservation under any circumstances. Cheques and postal orders should be made out to CAMPING DOMAINE DE GAUJAC. PAYMENT : THE TOTAL COST OF YOUR STAY IS DUE ONE MONTH BEFORE YOUR ARRIVAL DATE. NO REDUCTIONS CAN BE GIVEN IN CASES OF LATE ARRIVAL OR EARLY DEPARTURE.	RESERVERING : Een verhuur op naam kan niet worden overgedragen, ze is pas geldig na ons accordering en na ontvangst van een bedrag van 30% VAN DE TOTALE VERBLIJFKOSTEN + 20 € CONTRAC KOSTEN TE VOLDOEN DOOR DE HUURDER. Bevestiging van de huur uitsluiten na ontvangst van huurcontract samen met de storting. Postwissels of bankcheques moeten geschreven worden op naam van CAMPING DOMAINE DE GAUJAC. BETALING : DE TOTALE VERBLIJFKOSTEN DIENEN EEN MAAND VOOR DE AANKOMSTDATUM BETAALD TE ZIJN. ER GELDT GEEN ENKELE KORTING INGEVAL VAN LATERE AANKOMST OF VERVROEGD VERTREK.
CAUTIONNEMENT - UNE CAUTION DE 250 € PAR INSTALLATION SERA VERSÉE PAR LE LOCATAIRE DÈS SON ARRIVÉE. LA CAUTION SERA RESTITUÉE AU DÉPART, APRÈS INVENTAIRE DE LA LOCATION. SI LA LOCATION N'EST PAS BIEN ENTRETENUE (SOL, WC, SALLE DE BAIN, FRIGO, MICRO-ONDES, COIN CUISINE PROPRES) LA SOMME DE 45 € VOUS SERA DEMANDÉE. VOUS SERA AUSSI FACTURÉ TOUT MATÉRIEL DÉTÉRIORÉ OU CASSE. LA LOCATION SE LIBÈRE AVANT 9 H. L'HORAIRE D'INVENTAIRE SERA DONNÉ PAR LA RÉCEPTION LE JOUR DE L'ARRIVÉE. SI VOUS PARTEZ EN DEHORS DES HEURES D'INVENTAIRES PRÉVUES IL VOUS SERA DEMANDÉ 45 € QUI SERONT DIRECTEMENT ENCAISSÉS SI LA LOCATION N'EST PAS BIEN ENTRETENUE.	BONDS: THE TENANT SHALL BE REQUIRED TO LEAVE A DEPOSIT OF 250 € PER RENTAL ACCOMMODATION UPON ARRIVAL. THE DEPOSIT WILL BE RETURNED UPON DEPARTURE WHEN THE INVENTORY OF THE RENTAL ACCOMMODATION HAS BEEN COMPLETED. IF THE RENTAL ACCOMMODATION IS NOT KEPT IN GOOD CONDITION (FLOOR, WC, BATHROOM, FRIDGE, MICROWAVE, KITCHEN AREA ALL CLEAN) YOU WILL BE ASKED TO PAY 45 €. YOU WILL ALSO BE BILLED FOR ALL ITEMS OF EQUIPMENT THAT ARE DAMAGED OR BROKEN. RENTED PREMISES MUST BE VACATED BEFORE 9.00 AM. YOU WILL BE NOTIFIED OF THE TIME AT WHICH THE INVENTORY IS DUE TO TAKE PLACE BY THE RECEPTION DESK ON THE DAY YOU ARRIVE. IF YOU DEPART OUTSIDE THE SCHEDULED INVENTORY TIMES YOU WILL BE ASKED TO LEAVE A 45-EURO DEPOSIT, WHICH WILL BE CASHED IF THE RENTAL ACCOMMODATION IS NOT LEFT IN GOOD CONDITION.	BORGSOM: ER DIEN PER STANDPLAATS EEN BORGSOM VAN 250 EURO GESTORT TE WORDEN DOOR DE HUURDER DIRECT NA AANKOMST. DE BORGSOM WORDT TERUGBETAALD BIJ VERTREK, NA CONTROLE VAN DE AAN HEM VERHUURDE STANDPLAATS EN FACILITEITEN. ALS DIE NIET SCHOON EN IN GOEDE STAAT ZIJN (VLOER, WC, BADKAMER, KOELKAST, MAGNETRON, KEUKEN) WORDT AAN U EEN BEDRAG VAN 45 EURO GEVRAAGD. OOK ALLE VERNIELDE OF KAPOTTE MATERIALEN WORDEN U IN REKENING GEBRACHT. WORDT VERHUURD VANAF 9 U. HET ROOSTER VAN DE CONTROLES WORDT U DOOR DE RECEPTIE UITGEREIKT OP DE DAG VAN AANKOMST. ALS U VERTREKT BIJ BUITEN DE UREN VOOR CONTROLE ZAL AAN U 45 EURO WORDEN GEVRAAGD. DIE ONMIDDELLIJK GEINCASSEERD ZULLEN WORDEN ALS DE STANDPLAATS NIET GOED ONDERHOUDEN IS.
ANNULATION : POUR TOUTE ANNULATION PARVENUE 2 MOIS AVANT LA DATE DE RÉSERVATION, IL SERA REMBOURSÉ 50% DE L'ACOMPTE VERSÉ. AUCUN ACOMPTE NE SERA REMBOURSÉ POUR TOUTE ANNULATION PARVENUE APRÈS CE DÉLAI. NON-OCCUPATION : En l'absence de message télégraphié du locataire précisant qu'il a dû différer la date de son arrivée, la location devient disponible 48 heures après la date prévue de son arrivée mentionnée sur le contrat de location et les sommes versées restent acquises à la Direction. LES MESSAGES TELEPHONIQUES NE SONT PAS ADMIS. OCCUPATION : Tout locataire est tenu de se conformer aux dispositions du règlement intérieur du camping.	CANCELLATION : FOR CANCELLATIONS UP TO 2 MONTHS BEFORE THE RESERVATION DATE, 50% OF THE FIRST INSTALMENT WILL BE REIMBURSED, FOR ANY CANCELLATION AFTER THIS, REIMBURSEMENT IS NOT POSSIBLE. NON-OCCUPATION : In the absence of any message by telegram announcing a change in arrival date the reservation will be cancelled 48 hours after the arrival date mentioned in the contract, and all sums paid will remain the property of the management. TELEPHONE MESSAGES CAN NOT BE ACCEPTED. OCCUPATION : All renters must adhere to the campsite's interior regulations.	ANNULERING : INDIEN DE ANNULERING 2 MAANDEN VOOR DE GEBOEKTE DATA PLAATSVINDT, ZAL 50% VAN DE AANBETALING WORDEN TERUGBETAALD. GEEN ENKELE AANBETALING WORDT TERUGBETAALD VOOR EEN ANNULERING DIE PLAATSVINDT NA DEZE TERMIJN. NIET INGEBRUIKENEMING : Indien de huurder niet schriftelijk bericht geeft (telegraaf of fax) dat hij zijn aankomst moet uitstellen, dan komt de huurwoning 48 u. na de in het huurcontract oorspronkelijk bepaalde aankomstdatum. De gestorte bedragen blijven eigendom van de Directie. TELEFONISCHE BERICHTEN WORDEN NIET AANVAARD. INGEBRUIKENEMING : elke huurder moet zich houden aan het reglement van de camping.
<input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/> ASSURANCE ANNULATION SUR DEMANDE. <input type="checkbox"/>		

La location ne sera valable qu'après confirmation écrite de la Direction du camping et règlement de l'acompte demandé. Je reconnais avoir pris connaissance de vos conditions de réservation et déclare les accepter. Je m'engage à respecter le règlement intérieur.

Te huur is alleen geldig als die door de Directie bevestigd is en nadat het gevraagde voorschot is betaald. Ik verklaar kennisgenomen te hebben van de algemene huurvoorwaarden en deze te accepteren en me te houden aan de hierbijgaande interne regels.
 Die Vermietung ist erst nach schriftlicher Bestätigung der Campingplatzleitung und nach Begleichung der geforderten Anzahlung verbindlich. Ich erkläre hiermit, dass ich Ihre Buchungsbedingungen zur Kenntnis genommen habe und erkenne Sie an. Ich verpflichte mich dazu, die Campingplatzordnung einzuhalten.
 The rental is only valid after written confirmation by the campsite management and payment of the required instalment. I declare that I have read the conditions of reservation and that I accept them. I agree to respect the campsite's interior regulations.

Signature du Camping Signature du client "Lu et approuvé".
 Gezien en goedkeuring door handtekening van de huurder.
 Unterschrift des campingplatzeleiters gelesen und genehmigt.
 Client's Signature acknowledge and approved.

Date.....2012
 Ce contrat est nominatif et ne peut être cédé. / Dit kontrakt is persoonlijk en kan niet aan een ander worden overgedragen.
 Der Vertrag ist namentlich und kann nicht übergeben werden. / Dit kontrakt is persoonlijk en kan niet aan een ander worden overgedragen.

